

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Departamentul de Drept Public
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	LIMBAJ JURIDIC I – LIMBA FRANCEZĂ 4						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	O

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					8
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					2
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					6
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	•
-------------------	---

4.2 de competențe	•
-------------------	---

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	În regim față în față, sală de curs dotată cu laptop și videoproiector
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	În regim față în față, sală de curs dotată cu laptop și videoproiector

### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiarizarea cu particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez;</li> <li>• Utilizarea corectă, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, a elementelor de vocabular juridic și de gramatică franceză;</li> <li>• Lectura unor documente autentice cu caracter juridic și interpretarea acestora / reformularea într-un limbaj accesibil (relatarea unor fapte, reformularea și sinteza ideilor, identificarea ipotezei, dispoziției și sancțiunii normei juridice în limba franceză);</li> <li>• Identificarea și ordonarea considerentelor unei decizii judecătorești în limba franceză</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Să se familiarizeze cu particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez;</li> <li>• Să utilizeze corect, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, elementele de vocabular juridic și de gramatică franceză;</li> <li>• Să definească principalii actori ai vieții juridice franceze; să descrie pe larg organizarea sistemului juridic francez; să clasifice principalele ramuri de drept în limba franceză;</li> <li>• Să citească documente autentice cu caracter juridic și să le explice publicului neavizat, reformulându-le într-un limbaj accesibil (să relateze fapte, să reformuleze idei, să completeze diverse tipuri de acte juridice (formulare tipizate) cu datele necesare, să retranscrie considerente ale unei decizii judecătorești, să descrie ipoteza, dispoziția și sancțiunea unor norme juridice în limba franceză);</li> <li>• Să identifice considerentele unei decizii judecătorești în limba franceză; să rearanjeze considerentele în ordinea corespunzătoare;</li> <li>• Să valorizeze elementele de cultură și civilizație franceză, în raport cu dinamica lumii moderne;</li> <li>• Să folosească cunoștințele de limbaj juridic francez dobândite pentru a accesa/descifra documente aferente domeniul dreptului Uniunii Europene.</li> </ul>

Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Realizarea de către studenți a unor proiecte pe baza bibliografiei recomandate (studii de caz, sinteze de doctrină în limba franceză)</li> <li>Valorizarea elementelor de cultură și civilizație franceză</li> <li>Participarea la propria dezvoltare profesională</li> </ul>
-------------------------------	--

## 7. Conținuturi

7.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p><b><i>Le droit civil, le droit de la famille, le droit de la propriété intellectuelle /</i></b> Dreptul civil, dreptul familiei, dreptul proprietății intelectuale</p> <p>(6 ore)</p>	Prelegerea interactivă, exercițiul, dezbateră	Prezentarea vocabularului specific dreptului civil (bunurile, dreptul de proprietate – prerogativele proprietarului, formele dreptului de proprietate, posesia și viciile acesteia, clasificarea obligațiilor, contractele civile, răspunderea civilă contractuală / delictuală)
<p><b><i>Le droit commercial, le droit des sociétés, le droit de la concurrence /</i></b> Dreptul comercial, dreptul societar, dreptul concurenței</p> <p>(4 ore)</p>	Prelegerea interactivă, exercițiul, dezbateră	Prezentarea vocabularului specific dreptului comercial (tipologia societăților comerciale, identificarea tipurilor de vânzare cumpărare din mediul de afaceri, contractele folosite în comerț – părți, încheiere, drepturi și obligații, identificarea actelor și faptelor de comerț, concurența loială / neloială, protecția consumatorilor)
<p><b><i>Le droit du travail /</i></b> Dreptul muncii</p> <p>(4 ore)</p>	Prelegerea interactivă, exercițiul, dezbateră	Cuvinte din sfera semantică a dreptului muncii Contractul individual de muncă Interpretarea unui fluturaș de salariu Reformularea unor norme juridice de dreptul muncii în limbajul curent Tipologia grevei în sistemul juridic francez Reconstituirea unor articole de ziar referitoare la conflicte colective de muncă Mini-spețe - concedieri abuzive
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Bibliografie obligatorie:</b></li> <li>BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Editura Lumina Lex, Bucuresti, 2001 sau BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Mirton si Alma Mater, 2000 .</li> <li><b>Bibliografie alternativă:</b></li> <li>Penfornis, J.-L., Le français du droit, CLE international, 1998</li> <li>Soignet, M., Le français juridique, Hachette, 2003</li> </ul>		

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Damette, E., Dargirolle, F., Méthode de français juridique, Dalloz, Paris, 2012</li> <li>• Manuel - Français pour la coopération judiciaire en matière civile, disponibil la <a href="http://www.ejtn.eu/Documents/Resourses/Handbook_Manuel_Linguistics_Civil.pdf">http://www.ejtn.eu/Documents/Resourses/Handbook_Manuel_Linguistics_Civil.pdf</a> (pp. 117-202)</li> </ul>		
7.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
<b>Le droit civil, le droit de la famille, le droit de la propriété intellectuelle</b>  (6 ore)	Exercițiul, conversația, dezbateră, jocul de rol	Exerciții cu vocabularul specific dreptului civil, dreptului familiei, dreptului proprietății intelectuale
<b>Le droit commercial, le droit des sociétés, le droit de la concurrence</b>  (3 ore)	Exercițiul, conversația, dezbateră, jocul de rol	Exerciții cu vocabularul dreptului comercial
<b>Le droit du travail</b>  (5 ore)	Exercițiul, conversația, dezbateră, jocul de rol )	Définir le droit de grève, analyser les différents conflits collectifs de travail, connaître les conditions du licenciement
<p><b>Bibliografie obligatorie:</b> BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Editura Lumina Lex, Bucuresti, 2001 sau BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Mirton si Alma Mater, 2000 .</p> <p><b>Bibliografie alternativă:</b> Penfornis, J.-L., Le français du droit, CLE international, 1998 Soignet, M., Le français juridique, Hachette, 2003 Damette, E., Dargirolle, F., Méthode de français juridique, Dalloz, Paris, 2012 Manuel - Français pour la coopération judiciaire en matière civile, disponibil la <a href="http://www.ejtn.eu/Documents/Resourses/Handbook_Manuel_Linguistics_Civil.pdf">http://www.ejtn.eu/Documents/Resourses/Handbook_Manuel_Linguistics_Civil.pdf</a> (pp. 117-202)</p>		

### 8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate. Cunoștințele acumulate în cadrul disciplinei Limbaj juridic I – Limba franceză 4 (vocabularul juridic de bază și aplicarea lui corectă în practică) -vizează să faciliteze studenților, la finalul studiilor ciclului de licență, integrarea mai facilă pe piața muncii, în toate domeniile de activitate specifice.

## 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	Îndeplinirea de către fiecare student a standardelor minime de performanță.	Evaluare scrisă + orală (în sesiunea de examene)	70%
9.5 Seminar / laborator	Îndeplinirea de către fiecare student a standardelor minime de performanță.	Participare activă la seminare și teme / proiecte (3 teme/proiecte pe semestru)	30%
9.6 Standard minim de performanță			
Nota finală la colocviu va fi reprezentată de media aritmetică dintre nota obținută la evaluarea activității de curs și nota obținută la evaluarea activității de seminar. Nota minimă pentru promovarea examenului este 5.			

Data completării  
15.09.2023

Titular de disciplină  
Lect. univ. dr. Violeta Stratan



Data avizării în departament  
22.09.2023

Director de departament